



Қазақстан Республикасы
Ғылым және жоғары білім
министрлігі



国际中文日
INTERNATIONAL
CHINESE LANGUAGE DAY



«ҚАЗІРГІ ҚЫТАЙ ТІЛІН ОҚЫТУДЫҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ»
Халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференция материалдары
17 сәуір, 2024 ж.

«现代汉语教学现状»
国际学术研讨会论文集
2024 年4月17日

**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО
ЯЗЫКА»**
Материалы международной научно-практической конференции
17 апреля, 2024 г.

«ACTUAL PROBLEMS OF TEACHING MODERN CHINESE LANGUAGE»
Materials of the international scientific and practical conference
April 17, 2024

Астана, 2024
Astana, 2024

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ МИНИСТРЛІГІ
哈萨克斯坦共和国教育部
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ
КАЗАХСТАН
MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION OF THE REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN

Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
列·尼·古米廖夫名下的欧亚国立大学
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА
L.N. GUMILYOV EURASIAN NATIONAL UNIVERSITY

ФИЛОЛОГИЯ ФАКУЛЬТЕТІ ҚЫТАЙ ФИЛОЛОГИЯСЫ КАФЕДРАСЫ
语言文学系汉语言文学教研室
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ КАФЕДРА КИТАЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
FACULTY OF PHILOLOGY DEPARTMENT OF CHINESE PHILOLOGY

КОНФУЦИЙ ИНСТИТУТЫ
孔子学院
ИНСТИТУТ КОНФУЦИЯ
CONFUCIUS INSTITUTE

«ҚАЗІРГІ ҚЫТАЙ ТІЛІН ОҚЫТУДЫҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ»
Халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференция материалдары
17 сәуір, 2024 ж.

«现代汉语教学现状»
国际学术研讨会论文集
2024 年 4 月 17 日

«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО
ЯЗЫКА»
Материалы международной научно-практической конференции
17 апреля, 2024 г.

«ACTUAL PROBLEMS OF TEACHING MODERN CHINESE LANGUAGE»
Materials of the international scientific and practical conference
April 17, 2024

研讨会赞助者：中国驻哈萨克斯坦大使馆

Астана, 2024

ӘОЖ 811.581
КБЖ 81.2 Кит-923
Қ 22

Редакциялық алқа:

Е.Б. Сыдықов – Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ Басқарма төрағасы – Ректор
А.Б. Бейсенбай – Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ Басқарма мүшесі – академиялық мәселелер жөніндегі проректоры
Г. Ахметбек – Қытай филологиясы кафедрасы меңгерушісінің м.а.
Ян Лэй 杨雷 – Конфуций институтының директоры
Б.Жылқыбекұлы – Қытай филологиясы кафедрасының доцент м.а.
Чжу Цуймэй 朱翠梅 – Конфуций институтының доценті
Цзинь Бэйли 靳蓓蕾 – Қытай филологиясы кафедрасының аға оқытушысы

Жауапты хатшы: Г.Т. Елубаева, А.М. Садвакасова

Қ 22 «Қазіргі қытай тілін оқытудың өзекті мәселелері» халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференция материалдары (2024 жылдың 17 сәуір, Астана, Қазақстан). – Астана: Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ баспасы, 2024. – 164 б. – қазақша, қытайша, орысша, қырғызша.

ISBN 978-601-337-998-2

Бұл Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті Филология факультеті Қытай филологиясы кафедрасы мен университет жанындағы Конфуций институтының бірлесіп ұйымдастырған «Қазіргі қытай тілін оқытудың өзекті мәселелері» атты халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференциясының материалдар жинағы. Қазақстан Республикасы мен Қытай Халық Республикасы арасындағы ынтымақтастық байланыс аясында және «БҰҰ-дағы қытай тілі күніне» орай ұйымдастырылған осы конференцияның жинағына қатысушылардың жасаған баяндамалары мен ұсынған мақалалары сұрыптап енгізілді. Жинақта халықаралық ғылыми ортадағы қытай филологиясын зерттеудің жаңа трендтері; қытай-қазақ-орыс тілдерінің мәдениетаралық интерпретациялық аурама мәселелері; қытай тілін оқытудағы инновациялық әдістер мен заманауи технологияларды қолдану мәселелері; қытай тарихы, мәдениеті және ұлттық білім беру саласындағы ынтымақтастықтың қазіргі жағдайы мен даму перспективалары сияқты бағыттарда жазылған авторлық зерттеулері берілген. Басылым студенттерге, магистранттарға, докторанттарға, сонымен қатар қазіргі ғылымның өзекті мәселелерімен айналысатын оқырман қауымға арналған. Мақалалар тек авторлық нұсқада жарияланды, мақала көзқарасына авторлар жауапты.

ӘОЖ 811.581
КБЖ 81.2 Кит-923

© Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті қытай филологиясы кафедрасы, 2024
© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева кафедра китайской филологии, 2024
© L.N. Gumilyov Eurasian national university department of chinese philology, 2024

ISBN 978-601-337-998-2

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ИЗ КИТАЙСКОЙ СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ 小红书 В ПРЕПОДАВАНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Туякова Лиза Бериковна¹, Исмагулова Гульнар Кульмухамбетовна²

¹ докторант, ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, Филологический факультет, кафедра иностранных языков, Астана, Казахстан

e-mail: tuyakova.liza89@gmail.com

² кандидат филологических наук, профессор, ЕНУ им.Л.Н.Гумилева, Филологический факультет, кафедра иностранных языков, Астана, Казахстан

e-mail: gulnar.ism@mail.ru

Аннотация. В данной статье исследуется вопрос применения аутентичных материалов из китайской социальной сети Little Red Book (Xiaohongshu) для изучения студентами китайского языка и китайских иероглифов. Доказано, что данный метод более эффективен и более интересен студентам для изучения китайского языка, чем традиционные учебные материалы.

Ключевые слова: Китайский язык, Китай, обучение языкам, цифровое образование, интерактивное обучение.

На сегодняшний день, выражение "Маленькая красная книга", изначально означавшее сборник идей Мао Цзэдуна, приобретает совершенно новый смысл в свете изменений, происходящих в обществе современного Китая. КНР выступает лидером в развитии интернет-сервисов по количеству пользователей во всем мире [1].

Одной из таких платформ, которая отражает новый образ жизни китайцев и изменения в стране, является Little Red Book (小红书, Xiaohongshu).

В описании приложения в Google play пишется: 小红书 App, 是年轻人的生活方式平台, 每月有超过 3 亿人在这分享生活经验, 发现真实、美好、多元的世界, 找到想要的生活。

【更有趣的生活方式】这里有当代年轻人最流行的生活趋势, 最多元的兴趣爱好。无论是围炉煮茶、宅家微醺、野外露营、户外飞盘等新兴生活, 还是潮流穿搭、美食烘焙、读书绘画、运动健身等兴趣爱好, 只要你感兴趣, 更多有趣的生活方式, 都能在这里入门和找到同好。

Приложение Xiaohongshu - это платформа для создания образа жизни для молодежи. Более 300 миллионов человек ежемесячно делятся здесь своим жизненным опытом, открывают для себя настоящий, красивый и разнообразный мир и находят ту жизнь, которую хотят.

Здесь представлены самые популярные жизненные тенденции и самые разнообразные увлечения современной молодежи. Будь то активный образ жизни, например, приготовление чая у плиты, выпивка дома, походы на природу, фрисби на открытом воздухе, или хобби, такие как модная одежда, изысканная выпечка, чтение и рисование, спорт и фитнес, если вы заинтересованы в более интересном образе жизни, вы можете начать здесь и найти то же самое хорошее [2].

Компания Xiaohongshu была основана в 2013 году в Шанхае. Ее создатели — Чарлвин Мао и Маринда Ку. Xiaohongshu, также известная как Little Red Book или RED («маленькая красная книга»), сочетает в себе социальную сеть и e-commerce-платформу — там можно делиться обзорами на продукты и услуги, а также покупать их. За годы своего существования она стала ведущей торговой площадкой в Китае в области красоты, моды и предметов роскоши.

Большинство пользователей Little Red Book приходят из городов первой и второй категорий (57% из городов первой категории). К 2019 году количество пользователей

приложения превысило 200 миллионов человек, включая 30 миллионов ежемесячных активных пользователей (MAU). Платформа также активна в 200 странах и регионах, предоставляя своим клиентам эффективные услуги доставки лучших товаров со всего мира и имея потенциал для расширения на растущие рынки, такие как страны Юго-Восточной Азии и другие [3].

Да, Изначально платформа создавалась как место, где пользователи делились туристическими местами и впечатлениями от путешествий по Китаю и зарубежным странам. Позднее платформа обрела функции маркетплейса с возможностью покупок.

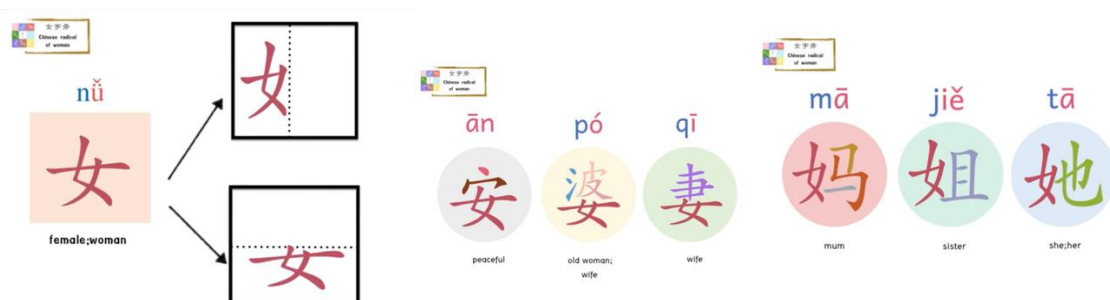
Но сейчас, функционал платформы не ограничивается только покупками. Теперь его можно использовать для многих целей, в том числе и для изучения иностранных языков.

Также мы его можем использовать в изучении и преподавании китайского языка. Давайте рассмотрим несколько аккаунтов в приложении xiaohongshu, которые мы можем использовать для обучения китайского языка.

Первое это образовательные каналы, которые ведут преподаватели или родители, показывают как их дети учат языки. На таких каналах можно найти хорошие материалы для урока, например песенки, обучающее видео. Одно из таких аккаунтов, канал под названием 你好！ 汉子 , номер аккаунта xiaohongshu 小红书号: 1113996540. Здесь показывают правильное написание иероглифа, из каких частей он состоит, что очень попомагает студентам легко запоминать иероглифы. Например вот так автор аккаунта объясняет иероглиф 女. В описании написано: 含“女”部件的汉字

利用相同部件, 可以大量记忆汉字! 女字也是汉字学习者初阶会接触到的汉字, 而且女字部件是 HSK 汉字中出现的常见部件。据笔者统计, HSK5 生词中含“女”部件的汉字共有 22 个。 То есть, китайские иероглифы, которые содержат ключ женщина “女”.

Разбирая иероглиф по частям, вы сможете запомнить множество китайских иероглифов! Иероглифы содержащие часть “女” (женщина) - это в основном иероглифы, с которыми изучающие китайский язык будут знакомиться в начале изучения языка, а также эти иероглифы часто встречаются в экзаменах иероглифы HSK. Согласно статистике в HSK5 встречаются 22 китайских иероглифа с ключом “女”.



Вот так на картинках показывает, что иероглиф 女 может стоять в левой части иероглифа и в нижней части, далее показывает иероглифы, которые содержат ключ 女. Такие видео, картинки можно использовать на уроках китайского языка, и студенты легко запомнят значение и части иероглифа.

Следующий аккаунт называется Emma 老师教中文. номер аккаунта xiaohongshu 小红书号: 974118198. Тут можно найти очень интересные картинки для изучения новых слов. Например вот так она показывает на картинке использование иероглифа 打

“打”的用法

你知道“打”有多少种用法吗?

How many words do you know with "da"?

- 1、打电话— make a call
- 2、打车— take a taxi
- 3、打字— typewrite
- 4、打球— play a ball game
- 5、打架— punch-up
- 6、打伞— hold an umbrella
- 7、打招呼— say hello
- 8、打鼓— beat drums
- 9、打呼 — snore



Третий аккаунт, о котором хочется рассказать называется LingoAce 中文小课堂 номер аккаунта xiaohongshu 小红书号: 5392140085. Тут можно найти картинки для изучения новых слов и для знакомства с культурой Китая. Например при изучении темы «Новый год в Китае» можно использовать такие картины. На картинке написано 2024 是什么生肖年? Какой год по знаку зодиака - 2024-й? Можно студентам показать и обсудить какой год по знаку зодиака 2024-й, а также повторить название знаков Зодиака на китайском. А по второй картинке можно спросить студентов что кушают на новый год китайцы, как украшают дома, что дарят друг другу и т.д.



Для более высокого уровня можно использовать аккаунт Jinji 与舟 小红书号: jj0807.

Тут можно найти интересные картинки с выражениями на китайском языке и дать студентам прочитать и понять о чем тут написано. Тут иероглифы написаны не печатными, как студенты привыкли видеть в учебниках, поэтому студентам интересно будет читать и разбираться в этих иероглифах. А также выражения тут тоже написано не языком учебников, а настоящим китайским языком.



Например тут на картинке написано «我想用我的平凡 又短暂的一生 去看花儿如何绽放 鸟儿如何歌唱», что означает «Я хочу использовать свою обычную и короткую жизнь, чтобы увидеть, как цветут цветы и поют птицы». Также такие картинки можно использовать как热身 warm-up, показать такие картинки, прочитать, понять и спросить студентов своего мнения.

Также на китайских социальных сетях сейчас очень популярны минисериалы и истории. Можно показывать студентам такие видео, разбирать с ними для развития аудирования и разговорной речи. Мини сериалы можно найти на аккаунтах 独美女孩

小红书号: 9414336447; 也许是我们的故事 小红书号: 2507076370

Здесь также можно найти аккаунты, где читают книги в слух. Это могут быть небольшие рассказы про праздники Китая или сказки для детей. Такие материалы можно использовать для развития аудирования, для пополнения словарного запаса, и для развития разговорного китайского. Студентам будет очень интересно почитать что-то не из учебника.

В xiaohongshu также можно найти аккаунты, где читают стихи. Например на странице 唐书意的古诗世界小红书号: 1159077952 я нашла стихотворение:

“古诗里的烟火中国” | 《春夜喜雨》

好雨知时节，当春乃发生。
随风潜入夜，润物细无声。
野径云俱黑，江船火独明。
晓看红湿处，花重锦官城。

🔗 这首诗由唐代著名诗人杜甫在成都定居期间创作。此时杜甫已在草堂居住一年，在一个春雨夜里写下了这首描绘锦官城（成都）夜雨景象的古诗，用拟人的手法，细致入微，别具风韵。

Это стихотворение было написано Ду Фу, известным поэтом времен династии Тан, во время его пребывания в Чэнду. К тому времени Ду Фу уже год жил в хижине с соломенной крышей. Дождливой весенней ночью он написал это древнее стихотворение, изображающее сцену ночного дождя в Цзингуаньчэне (Чэнду).

Заключение. Исходя из вышеперечисленного, в учебном процессе обучения языкам необходимо использовать нативные, приближенные к действительности учебные материалы. Поэтому использование приложения Xiaohongshu для обучения китайскому языку представляется эффективным и быстрым методом, чем более традиционный способ через бумажные учебные пособия. Важно, чтобы студенты овладевали навыками чтения китайского языка на реальных примерах.

Список использованной литературы.

[1] Данила Петров Разбираемся с Xiaohongshu (Little Red Book) – главной торговой площадкой китайских модников <https://vc.ru/trade/433338-razbiraemsya-s-xiaohongshu-little-red-book-glavnoy-torgovoy-ploshchadkoy-kitayskih-modnikov>

[2] Дарья Сидорова, Xiaohongshu-китайская платформа, объединяющая интернет-магазин и социальную сеть <https://rb.ru/story/xiaohongshu/>

[3] Google play
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.xingin.xhs&hl=zh&gl=US>

USING AUTHENTIC MATERIALS FROM THE CHINESE SOCIAL NETWORK 小红书 IN TEACHING CHINESE

Tuyakova Liza¹, Ismagulova Gulnar Kulmukhambetovna²

¹ Doctoral student, ENU after L.N.Gumilyov, Faculty of Philology, Department of Foreign Philology, Astana, Kazakhstan

e-mail: tuyakova.liza89@gmail.com

² Candidate of Philological Sciences, Professor, ENU after L.N.Gumilyov, Faculty of Philology, Department of Foreign Philology, Astana, Kazakhstan

e-mail: gulnar.ism@mail.ru

Annotation. This article examines the issue of using authentic materials from the Chinese social network Little Red Book (Xiaohongshu) for students to learn Chinese and Chinese characters. It has been proven that this method is more effective and more interesting for students to learn Chinese than traditional educational materials.

Keywords: Chinese language, China, language learning, digital education, interactive learning.

УДК 371.21

哈萨克斯坦本土化汉语教材现状分析与编写建议 ——以《大学汉语 1》和《大学汉语 2》为例

古普耐·多散巴依

讲师，哈萨克斯坦阿里-法拉比哈萨克国立大学东方系汉学教研室，阿拉木图，哈萨克斯坦
博士研究生，北京语言大学，北京，中国

e-mail: kulpynayduisenbay@gmail.com

摘要: 从 1989 年哈萨克斯坦民族国立大学首次开设汉语课程开始，越来越多的哈萨克人学习汉语，哈萨克斯坦的汉语教育也迎来了一个快速发展期。教材是语言学习中知识和文化要素的载体，是教师教学的依据，也是学生学习的工具。随着中哈两国文化交流的日益加深，哈萨克斯坦教委也开始注重哈萨克斯坦高校外语教材的编写与开发。笔者是哈萨克斯坦阿里-法拉比哈萨克国立大学东方系汉学教研室的汉语讲师。在汉语教学的这些年发现教师所使用的汉语教材可谓五花八门，每所高校使用的都不一样。针对本土出版的教材寥寥无几，本文将以梁云主编，新疆教育出版社 2011 年出版的第 2 版《大学汉语》（哈萨克语文版）为研究对象，介绍《大学汉语 1》和《大学汉语 2》这两本教材，结合实际教学过程，针对语音、语法、汉字、课文、练习等语言要素和教材结构进行多方面、全方位的分析，分别发现了两本教材在内容和编排上的不足之处，并针对其不足之处提出一些针对性建议。旨在希望通过本文的研究能够为本土教材编写的教师给出相关教学建议与编写建议。

关键词: 哈萨克斯坦； 汉语教材； 本土教材； 语音知识； 编排。